



Informationen bili Zusatz zum Qualifikationsverfahren FaBe KIN

Sie haben sich zu Ausbildungsbeginn für einen bilingualen Unterricht entschieden. Nun haben Sie die Möglichkeit, das Qualifikationsverfahren (QV) mit einem englischen Zusatz (zweisprachig) abzulegen. Es werden nur die Themen in englischer Sprache geprüft, die auch von Ihren Lehrpersonen zweisprachig unterrichtet wurden. Wenn Sie das QV zweisprachig ablegen und die Anforderungen an die Zweitsprache erfüllen, erreichen Sie das Bili-Profil Advanced, welches im Notenausweis (EFZ) entsprechend mit «za» gekennzeichnet ist.

Die Bewertung der bili Zusatzprüfungen haben keinen Einfluss auf die Bewertung der regulären QV Prüfungen.

Welche HKBs werden in der Berufskunde zweisprachig geprüft?

In der Berufskunde werden folgende Handlungskompetenzbereiche zweisprachig (d/e) geprüft

- HKB A
- HKB C
- HKB E
- HKB F

Die schriftliche und mündliche Prüfung in der Berufskunde richtet sich nach den Merkblättern «bili QV_Berufskunde_Oral Exam» und «bili QV_Berufskunde_Written Exam». Im Dokument «bili QV_List of Topics» sind die Prüfungsthemen definiert.

Um den bilingualen Zusatz in der Berufskunde zu erhalten, müssen die KandidatInnen eine schriftliche Zusatzposition und ein mündliches Prüfungsgespräch absolvieren. Der bilinguale Zusatz wird erteilt, wenn die erreichte Punktzahl der schriftlichen und mündlichen Prüfung zusammen genügend ist (60% der insgesamt zu erreichenden 30 Punkte).

A. Berufskunde schriftliche Zusatzposition:

Die schriftliche bilinguale Prüfung erfolgt in einer separaten Zusatzposition der BFS. An dieser wird die schriftliche Kompetenz mit einem Sprachkompetenzraster der BFS separat bewertet. Die Bewertung fliesst nicht in die berufskundliche, monolinguale Note ein.

Im Umfang von 30 Minuten werden Themen, die bilingual unterrichtet wurden, in englischer Sprache geprüft.

Hilfsmittel: Dokument «bili QV_List of Topics_Prüfungsvorlage»

Sie haben die Möglichkeit, ein Wörterbuch (nicht elektronisch) zu benutzen. Das Wörterbuch ist von den Kandidatinnen und Kandidaten selbst mitzubringen. Die BFS stellt keine zur Verfügung. Das Wörterbuch darf nur von einer Person während der Prüfung benutzt werden und keine eigenen Notizen enthalten.

B. Berufskunde mündliches Prüfungsgespräch:

In der mündlichen bilingualen Prüfung wählt der/die KandidatIn aus zwei vorgegebenen Themen ein Thema aus und präsentiert in einem ersten Teil der Prüfung ein Praxisbeispiel zu diesem Thema. In einem zweiten Teil der Prüfung wird dem/der KandidatIn vertiefende Fragen zum Thema gestellt.

Die Prüfung dauert 30 Minuten (5 Minuten Information, 10 Minuten Vorbereitungszeit, 15 Minuten Prüfungsgespräch).

Hilfsmittel: Dokument «bili QV_List of Topics_Prüfungsvorlage»



Welche Fächer werden in der Allgemeinbildung (ABU) zweisprachig geprüft?

In der Allgemeinbildung werden folgende Fächer zweisprachig (d/e) geprüft:

- Gesellschaft
- Sprache und Kommunikation

A. Vertiefungsarbeit schriftlich:

Grundsätzlich wird die VA von allen Lernenden auf Deutsch verfasst.

Diejenigen, die den Bili-Zusatz anstreben, verfassen das Schlusswort (Erkenntnisse und Reflexion) nicht auf Deutsch, sondern auf Englisch. In diesem Fall gilt:

Die Bewertung des Inhalts des Schlusswortes zählt nur für das monolinguale QV und erfolgt gemäss üblichem Bewertungsraster für den Prozess VA.

Die Bewertung der Sprache des Schlusswortes zählt nur für den Bili-Zusatz und erfolgt gemäss üblichem Bewertungsraster für das Produkt VA – allerdings ohne das Kriterium »Orthographische und grammatikalische Korrektheit«. Weitere Details zur Bewertung sind der VA Wegleitung zu entnehmen.

B. Vertiefungsarbeit mündlich:

Diejenigen, die den Bili-Zusatz anstreben, präsentieren ungefähr die Hälfte der Präsentation in Englisch. Mindestens eine der Fragen sowie deren Beantwortung erfolgen ebenfalls in Englisch.

Die Bewertung der Präsentation erfolgt gemäss üblichem Bewertungsraster für die Präsentation VA.

Die Bewertung des Inhalts der Präsentation (Kriterien «Anschaulichkeit» und «Formales») zählt nur für das monolinguale QV und wird für den deutschen und englischen Teil gemeinsam vorgenommen.

Die Bewertung der Sprache der Präsentation (Kriterien «Sprache» und «Auftreten») wird in beiden Sprachen getrennt vorgenommen und zählt beim deutschen Teil für das monolinguale QV, beim englischen Teil für den Bili-Zusatz. Weitere Details zur Bewertung sind der VA Wegleitung zu entnehmen.

C. ABU Zusatzprüfung (schriftlich)

Es gibt nebst der deutschen ABU-Prüfung eine englische Zusatzprüfung. Die Prüfungsgegenstände für beide Teile werden Ihnen zum gleichen Zeitpunkt bekannt gegeben. Zeitlich beansprucht dieser Zusatzteil einen Drittel der Zeit der regulären ABU-Prüfung, d.h. 25 Minuten.

Hilfsmittel: Sie haben die Möglichkeit, ein Wörterbuch (nicht elektronisch) zu benutzen. Das Wörterbuch ist von den Kandidatinnen und Kandidaten selbst mitzubringen. Die BFS stellt keine zur Verfügung. Das Wörterbuch darf nur von einer Person während der Prüfung benutzt werden und keine eigenen Notizen enthalten.

D. Berechnung der Zeugnisnote für das Prädikat Zweisprachige Prüfung ABU

Die für den Bili-Zusatz vergebenen Punkte bei VA und SP werden gemäss §3 des Prüfungsreglements Allgemeinbildung vom 9. Juli 2008 in Notenwerte umgerechnet. Ergibt das arithmetische Mittel aus der Erfahrungsnote, der Bili-Zusatz-Note für die VA und der Bili-Zusatz-Note für die SP die Note 4 oder höher, erhält die/der Lernende den Zusatz „za“ im Notenausweis, andernfalls erscheint nur die Fachnote Allgemeinbildung ohne Zusatzprädikat.



Anmeldetermin

Sie erhalten zu Beginn des dritten Lehrjahrs von der Klassenlehrperson ein internes Anmeldeformular. In diesem bekunden Sie Ihre Absicht das Qualifikationsverfahren bilingual abzulegen. Im ABU entscheiden Sie bereits mit der Eingabe des VA-Konzepts (5. Semester), ob Sie das Qualifikationsverfahren (QV) mit dem englischen Zusatz ablegen wollen oder nicht. Von der Klassenlehrperson erhalten Sie ebenfalls die entsprechenden offiziellen Anmeldeunterlagen zum zweisprachigen QV, die beim MBA ZH eingereicht werden (Anmeldetermin 31. März des Prüfungsjahres).

Sie können sich entweder für Berufskunde und Allgemeinbildung für den bili Zusatz anmelden oder auch nur einen Bereich zweisprachig prüfen lassen.

Weitere Informationen

Weitere Informationen zum zweisprachen Qualifikationsverfahren im Kanton Zürich erhalten Sie auf der [Website des Mittelschul- und Berufsbildungsamt](#).

Berufsfachschule Winterthur

Die Schulleitung